

Általános Szerződési Feltételek

1. A szolgáltatás

Az utazási szerződés alapján az International Language Travel Kft. Utazási Iroda (székhelye: 2000 Szentendre, Pomázi út 34. cégjegyzékszám: Cg. 13-09-141478,, bankszámlaszám: 10918001-00000042-95300001 e-mail cím: info@ilt.hu, telefon: +36 1 373 0691, a továbbiakban: utazási vállalkozó) arra vállal kötelezettséget, hogy a szerződés egyedi feltételeit tartalmazó külön íven szövegezett jelentkezési lapon meghatározott utazásból, az út egyes állomásain való tartózkodásból, nyelvtanfolyamból, szállásból és az ezzel összefüggő szolgáltatásokból (így különösen: közlekedés, étkezés, idegenvezetés, szórakozás, kulturális program) álló szolgáltatást (továbbiakban: utazás) teljesíti, az utas pedig köteles a részvételi díjat, valamint a regisztrációs díjat jelen szerződés szerint megfizetni.

Amennyiben az utas a 14. életévét a jelen szerződés aláírásakor még nem töltötte be, vagy egyéb okból cselekvőképtelen, úgy helyette és nevében törvényes képviselője jár el.

Amennyiben az utas a 14. életévét a jelen szerződés aláírásakor már betöltötte, de a 18. életévét még nem, vagy egyéb okból korlátozottan cselekvőképes, úgy jognyilatkozata érvényességéhez törvényes képviselője jóváhagyására van szükség.

2. Az ellenszolgáltatás

2.1. Az ellenszolgáltatás összege

Az utazási szolgáltatás díja a következő elemekből tevődik össze:

- i) egyszeri, 12 000 Ft + ÁFA összegű regisztrációs díj, amelyet az utas a szerződéskötéssel egyidejűleg köteles megfizetni,
- ii) részvételi díj, amelynek összegét a szerződés egyedi feltételeit tartalmazó külön íven szövegezett jelentkezési lap tartalmazza

(a továbbiakban együtt: utazási szolgáltatási díj).

2.2. Az ellenszolgáltatás megfizetése

Az utazási szolgáltatási díjat az utas az alábbi ütemezésnek megfelelően köteles megfizetni:

a, a részvételi díj 40%-át díjelőlegként a jelen szerződés aláírásakor, kivéve, ha a jelen szerződés teljesítésében közreműködő oktatási intézmény ennél nagyobb összeg befizetését köti ki, amely esetben az ennek megfelelő összeget;

b, a részvételi díj fennmaradó 60%-át legkésőbb az utazás megkezdése előtti 30. napon.

Ha az utas az utazás megkezdése előtti 30. napig a hátralékos (előző b, pont szerinti) teljes utazási szolgáltatási díjat hiánytalanul nem fizeti meg, akkor az utazási vállalkozó jogosult a jelen szerződéstől írásban elállni, és a felmerült szükséges és indokolt költségeit érvényesíteni a befizetett díjelőleg terhére.

Amennyiben a jelen szerződés megkötésére az utazás megkezdését megelőző 30 napon belül kerül sor, úgy az utas a jelen szerződés aláírásakor – a felek eltérő írásbeli megállapodása hiányában – a teljes utazási szolgáltatási díjat köteles egy összegben az utazási vállalkozó részére megfizetni.

Az utazási szolgáltatási díj megfizetése történhet az utazási vállalkozó irodájában készpénzben a mindenkor hatályos pénzügyi rendelkezések figyelembe vételével, vagy banki átutalással forintban, ill. euróban. Valuta/deviza fizetés esetén a felmerülő banki költségek az utast terhelik.

2.3. Az ellenszolgáltatás, illetve a szolgáltatás módosítása

2.3.1. Az utazási vállalkozó a jelen szerződésben meghatározott utazási szolgáltatási díjat a szerződés teljesítésének körülményeiben beállott lényeges változások esetén jogosult megváltoztatni.

2.3.2. Díj emelésére kizárólag a szállítási költségek (ideértve az üzemanyagköltségeket) változása miatt, továbbá egyes szolgáltatásokkal (részszerződésekkel) kapcsolatos adó, illeték, és egyéb kötelező terhek (pl. üdülőhelyi díj), valamint az utazási vállalkozó közreműködőjével kötött szerződésben szereplő deviza forintárfolyamának időközi változása miatt kerülhet sor, az indulást megelőző 20. napig. A díjemelés mértékének arányosnak kell lennie a költségek emelkedésének mértékével. A díjemelés indokát az utassal haladéktalanul írásban közölni kell.

2.3.3. Amennyiben az utas valamely rajta kívül álló okból nem tud a megadott időben a befizetett nyelvtanfolyamon részt venni, az utazási vállalkozó mindent megtesz annak érdekében, hogy az utas (kizárólag az utas) az e célból befizetett összeget ugyanannál az oktatási intézménynél az utazás évében felhasználhassa.

3. Kötelezettségek

3.1. Az utas kötelezettségei

3.1.1. Eltérő írásbeli megállapodás hiányában a jelen szerződés szerinti utazáshoz szükséges útiokmány (útlevél) érvényességéért, az utazás személyi feltételeiért az utas felelős, valamint az utas feladata a célállomáshoz történő beutazáshoz szükséges beutazási engedély (vízum) beszerzése is. Ezen szolgáltatások teljesítésére az utazási vállalkozó külön díj megfizetése ellenében, külön írásbeli megállapodás útján kötelezettséget vállalhat.

3.1.2. Az utas köteles az utazásra vonatkozó mindenkor jogszabályokat (pl. útlevél-, vám-, devizajogszabályok), egyéb előírásokat (pl. közegészségügyi előírások), valamint a fogadó ország törvényeit és tradícióit betartani. Ezen kötelezettségek megszegéséből eredő költségeket és károkat az utas viseli.

3.2. Az utazási vállalkozó kötelezettségei

3.2.1. Az utazási vállalkozó az utazás megkezdése előtt legalább 7 (hét) nappal az utazási szolgáltatás igénybevételéhez szükséges iratokat köteles hiánytalanul az utas rendelkezésére bocsátani.

3.2.2. Az utazási vállalkozó az utazás megkezdése előtt legalább 7 (hét) nappal - ha az utazási szerződés megkötése és az indulás közötti időtartam ennél rövidebb, a jelen szerződés aláírásakor - köteles az utast (ideértve a cselekvőképtelen, ill. korlátozottan cselekvőképes utas törvényes képviselőjét is) írásban tájékoztatni a következőkről:

- a) az utazás célállomásán található magyarul vagy a helyben általánosan használt idegen nyelvet beszélő helyi képviselőjének nevééről, címéről és telefonszámáról, ennek hiányában arról a telefonszámról vagy egyéb információról, amely lehetővé teszi az utas számára az utazási vállalkozóval történő kapcsolatfelvételt, illetve arról a helyi utazási irodáról, amelyhez az utas szükség esetén segítségért fordulhat,

- b) kiskorú külföldi utazásának vagy tartózkodásának esetében a gyermekkel vagy a gyermek tartózkodási helyén kijelölt, a gyermekért felelős személlyel történő közvetlen kapcsolatteremtés lehetőségéről.

4. Elállási jog

4.1. Az utas elállása

4.1.1. Az utas az utazás megkezdése előtt a jelen szerződéstől írásban tett nyilatkozattal bármikor elállhat.

4.1.2. Ha az utazási vállalkozó az utazási szerződés lényeges feltételét az indulás előtt rajta kívül álló okból kívánja jelentősen módosítani, így különösen, ha a díjemelés mértéke a 8%-ot (nyolc százalékot) meghaladja, köteles erről az utast haladéktalanul tájékoztatni. Ekkor az utas

- a) elállhat a szerződéstől, vagy
- b) ha elfogadja a változtatásokat a szolgáltatás díja (részvételi díj) e változásokhoz kapcsolódó megváltoztatásával együtt, a felek módosítják az utazási szerződést. Az utas az előzőek szerinti döntéséről haladéktalanul köteles tájékoztatni az utazási vállalkozót.

Az a) pont szerinti elállás esetén a lenti 4.2. pontban írtak nem alkalmazhatók (az utas bánatpénz megfizetésére nem kötelezhető) és az utas i) igény tarthat az eredetivel azonos vagy magasabb értékű helyettesítő szolgáltatásra, vagy ii) amennyiben ilyen helyettesítő szolgáltatás nyújtására az utazási vállalkozó nem képes vagy az utas a felkínált helyettesítő szolgáltatást nem fogadja el, az utazási vállalkozó köteles:

- 1) a befizetett utazási szolgáltatási díjat azonnal visszatéríteni,
- 2) a befizetett utazási szolgáltatási díj után az utazási szerződés megkötésétől számított időre az érintett naptári félév első napján érvényes jegybanki alapkamattal megegyező mértékű kamatot fizetni, valamint
- 3.) az utasnak az elállás folytán felmerült kárát megtéríteni, kivéve, ha (3a) az utazási vállalkozó által nem befolyásolható (ellenőrzési körén kívül eső), ésszerűen el nem hárítható olyan külső körülmény miatt - ide nem értve valamely harmadik személy magatartását, illetve a túlfoglalás esetét - került sor az elállásra, amelyet a szerződéskötés idején az utazási vállalkozó nem látott és ésszerű elvárhatóság mellett nem is láthatott előre (a továbbiakban: vis maior), vagy (3b) a jelentkezők száma a meghirdetett legalacsonyabb résztvevőszámot nem éri el, és az utazási vállalkozó az utast írásban haladéktalanul tájékoztatta.

4.1.3. Ha az úti cél vagy az ahhoz vezető útvonal olyan területet érint, amely - az utazási szerződés megkötését követően - a külpolitikáért felelős miniszter által vezetett központi államigazgatási szerv honlapján az utazásra nem javasolt utazási célszágokat és térségeket megjelölő felsorolásba felvételre kerül, az utazási vállalkozó köteles azonos vagy magasabb értékű helyettesítő szolgáltatást nyújtani. Ha a helyettesítő szolgáltatás az eredetinel alacsonyabb értékű, az utazási vállalkozó köteles a díjkülönbözetet az utasnak megtéríteni. Ebben az esetben az utas a) elfogadhatja a helyettesítő szolgáltatást, ebben az esetben a felek módosítják az utazási szerződést, vagy b) elállhat a szerződéstől. Ha az utas eláll a szerződéstől, az utazási vállalkozó köteles a befizetett utazási szolgáltatási díjat azonnal visszafizetni. Ebben az esetben az alábbi 4.2. pont rendelkezései nem alkalmazhatók.

4.2. Az utas elállásának jogkövetkezménye

4.2.1. Amennyiben a fenti 4.1. pont eltérően nem rendelkezik, az utazási vállalkozó az utas írásbeli elállását követően bánatpénzt igényelhet az utastól az alábbiak szerint:

a, legfeljebb az utazás kezdőnapját megelőző 7. napig gyakorolt elállás esetén a részvételi díj 100%-ára,

b, az utazás kezdőnapját megelőző 7. napon túli, de legfeljebb az utazás megkezdését megelőző 21. napig gyakorolt elállás esetén a részvételi díj 50%-ára,

c, az utazás kezdőnapját megelőző 21. napot megelőző, de legkésőbb az utazás megkezdése előtti 35. napon gyakorolt elállás esetén a részvételi díj 30%-ára

jogosult az utazási vállalkozó.

Az utazási vállalkozó által az utas elállása esetén igényelt bánatpénz összege a részvételi díj összegét nem haladhatja meg.

Az utazási vállalkozó a regisztrációs díjon felül nem igényelhet költségtérítést, ha az utas elállási jogát legkésőbb az utazás megkezdése előtti 35. napot megelőzően gyakorolja.

A fenti szabályok érvényesek minden esetben, amikor az adott oktatási intézmény nem köt ki ennél szigorúbb lemondási feltételeket. Amennyiben az adott oktatási intézmény szigorúbb feltételeket köt ki, úgy az adott oktatási intézmény elállási (lemondási) feltételei az irányadók.

4.3. Az utazási vállalkozó elállása

4.3.1. Az utazási vállalkozó legkésőbb az utazás megkezdése előtt 20 nappal írásban tett nyilatkozattal elállhat a jelen szerződéstől.

4.3.2. Ha az utazási vállalkozó nem az utas érdekkörében felmerült okból áll el a jelen szerződéstől, az utast a fenti 4.1.2. i)-ii) pontban meghatározott jogok illetik meg.

5. Felelősségi szabályok

5.1. Az utazási vállalkozó felelőssége

5.1.1. A jelen szerződésben meghatározott utazási szolgáltatások teljesítéséért az utazási vállalkozó felel. Ha az utazási vállalkozó az utazást nem a jelen szerződésnek megfelelően teljesíti, köteles az utazási szolgáltatási díjat arányosan leszállítani. Az utazási vállalkozó nem köteles az utazási szolgáltatási díjat leszállítani, ha az utas valamely szolgáltatást saját elhatározásából vagy az érdekkörében felmerült okból nem vett igénybe.

5.1.2. Az utazási vállalkozó felel a jelen szerződés nem-, vagy hibás teljesítéséből eredő károkért, kivéve, ha a nem-, vagy hibás teljesítés sem az ő, sem az általa igénybe vett közreműködő magatartására nem vezethető vissza, különösen ha

a) a szerződés teljesítésében mutatkozó hiányosságok az utas magatartására vezethetők vissza, vagy

b) a hibák olyan harmadik személy magatartására vezethetők vissza, aki az utazási szerződésben vállalt szolgáltatások teljesítésével nincs kapcsolatban, s a hibát az utazási vállalkozó kellő gondossággal sem láthatta előre, illetve azt nem volt képes elhárítani, vagy

c) vis maior esete következett be.

5.1.3 Ha az utazás megkezdését követően az utazási vállalkozó a jelen szerződésben meghatározott szolgáltatások jelentős részét teljesíteni nem tudja, köteles azokat más megfelelő, hasonló értékű szolgáltatásokkal pótolni. Ha az ilyen szolgáltatások értéke a nem teljesített szolgáltatások értékét meghaladja, a költségkülönböt az utasra nem hárítható át. Ha az utazási

vállalkozó ilyen helyettesítő szolgáltatást nyújtani nem tud, vagy az utas azt indokoltan nem fogadja el, az utazási vállalkozó köteles az utast az utazás kiinduló helyére szállítani, ennek költségeit viselni, és az igénybe vett szolgáltatások értékével csökkentett utazási szolgáltatási díjat visszafizetni.

5.1.4. Az utazási vállalkozó köteles a szerződésszegéssel okozott kárt a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) rendelkezéseivel összhangban az utasnak megtéríteni. Mentésül az utazási vállalkozó a felelősség alól, ha bizonyítja, hogy a szerződésszegést ellenőrzési körén kívül eső, a szerződéskötés időpontjában előre nem látható körülmény okozta, és nem volt elvárható, hogy a körülményt elkerülje vagy a kárt elhárítsa.

5.1.5. Külföldi utazásszervező utazásainak belföldi értékesítése esetén a teljesítésért az utassal szemben az utazási vállalkozó utazásközvetítőként úgy felel, mintha maga szervezte volna az utazást, kivéve, ha a közreműködő felelősségét jogszabályban kihirdetett nemzetközi egyezmény korlátozza.

5.1.6. Nem terheli kártérítési felelősség az utazási vállalkozót:

- a) az utazási szolgáltatás lehetetlenüléseért, amennyiben azt elháríthatatlan külső ok (háború, politikai zavargások, természeti katasztrófa, járványok stb.) idézi elő;
- b) az utazás elmaradásáért akkor, ha az utazás az utas személyét érintően felmerült okból (betegség, úti okmányok hiánya, a célállomásra történő beutazás feltételeinek hiánya, az utazás jelzett időpontban és módon történő megkezdésének utasnak felróható elmaradása stb.) marad e;
- c) ha a szolgáltatás időtartamára munkaszüneti nap esik, melynek következtében bizonyos szolgáltatások, mint pl. tanfolyam, elmaradnak.

5.2. Az utas felelőssége

5.2.1. A nem a jelen szerződés tárgyát képező szolgáltatást az utas csak saját felelősségére vehet igénybe.

5.2.2. Az utast kármegelőzési, kárelhárítási és kárenyhítési kötelezettség terheli, az e kötelezettségek felróható megszegése miatt keletkezett kárt az utazási vállalkozó nem köteles megtéríteni. Az utas terhére esik mindazok mulasztása, akiknek magatartásáért felelős.

5.2.3. Az utas köteles az utazási vállalkozónak a szerződésszegéssel okozott kárt megtéríteni. Az utas kártérítési felelősségére és a felelősség alóli mentesülésre a kártérítésnek a Ptk.-ban meghatározott szabályai irányadók.

6. Az utas kifogásolási joga és az utazási vállalkozó intézkedési kötelezettsége

6.1. Az utas az utazási szolgáltatás teljesítésével kapcsolatos kifogásait haladéktalanul, még a külföldi tartózkodás ideje alatt köteles közölni az utazási vállalkozóval, vagy annak a célállomáson jelenlévő szerződéses partnerével. A közlés késedelméből eredő kárért az utas felelős.

6.2. Az utazási vállalkozó az utas kifogásáról kapott tájékoztatást követően köteles a panaszt haladéktalanul megvizsgálni, s annak jogossága esetén a tőle elvárható gondossággal és körültekintéssel a kifogásolt helyzet megszüntetéséről gondoskodni.

6.3. Az utazási vállalkozónak kizárólag az utazási szolgáltatással összefüggésben felmerülő, az általa kötött szerződés teljesítését érintő kifogásokkal összefüggésben van intézkedési kötelezettsége és kártérítési felelőssége.

6.4. Nem kötelezhető az utazási vállalkozó a jelen szerződés körén kívül eső, az utas által utazás közben vagy a célállomáson igénybevett szolgáltatásokkal kapcsolatban felmerülő kifogások orvoslására és az ehhez kapcsolódóan felmerülő kártérítési igények kielégítésére.

7. Egyebek

7.1. A felek a jelen szerződésből származó polgári jogi igények érvényesítésére vonatkozóan a Ptk. 6:22.§ (2) és (3) bekezdései alapján 6 hónapos elévülési időben állapodnak meg. Az elévülés akkor kezdődik, amikor a követelés esedékessé vált.

7.2. Az utas haladéktalanul köteles tájékoztatni az utazási vállalkozót arról, ha az utazás megkezdése előtt az utazási szerződésből fakadó jogait és kötelezettségeit átruházta.

7.3. A jelen utazási szerződés – a felek eltérő írásbeli megállapodás hiányában – nem foglalja magában a baleset-, betegség- és poggyász, illetve az elállás kockázatára vonatkozó biztosítás díját, valamint egyéb biztosítási díjakat sem. A biztosítás megkötése minden utas számára javasolt. Az utazási vállalkozó a QBE ATLASZ Biztosító biztosításait ajánlja, amelyek az utazási vállalkozónál is megköthetők. Az utazási vállalkozó kijelenti, hogy a működéséhez a jogszabály szerinti vagyoni biztosítékra szerződést kötött a QBE Insurance (Europe) Limited Magyarországi Fióktelepével (QBE Atlasz Biztosító, címe: 1143 Budapest, Stefánia u. 51, telefon: 460-1400). A vagyoni biztosíték területi hatálya az utazási vállalkozó által Magyarországról külföldre szervezett valamennyi utazás. A biztosítás kötvényszáma VBB/2016/102, összege 5.870.000.-Ft (ötmilliónyolcszázhetvenezer forint), célja az utazási vállalkozó utazásszervezői tevékenységéből adódó esetleges károk megtérítése.

7.4. A jelen szerződéssel kapcsolatban a számlázási névre, címre vagy egyéb adatokra vonatkozó a program visszaigazolásáig írásban benyújtott kérelmeket az utazási vállalkozó külön díjazás nélkül teljesíti. A program visszaigazolását követő adatváltozás miatti módosításért az utazási vállalkozó 5.000 Ft + ÁFA összegű költségértékre jogosult.

7.5. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk., az utazási és az utazást közvetítő szerződésről szóló 214/1996. (XII.23.) Korm. rendelet, valamint az utazási szerződésről szóló 281/2008. (XI.28.) Korm. rendelet rendelkezései irányadók.

7.6. A felek a szerződésből eredő vitás kérdéseket egyeztetés útján rendezik. Ennek sikertelensége esetén a jogvita elbírálására a Polgári perrendtartás 29-41.§-ai szerinti illetékességi szabályok az irányadók.

7.7. A jelen szerződésben foglalt általános szerződési feltételek a külön íven szövegezett jelentkezési lapon meghatározott egyedi szerződési feltételekkel együtt egységes szerződést alkotnak, azok együtt érvényesek és alkalmazandók.

Kelt, Budapest, 2016.

.....

Utas

(18 éven aluliaknál törvényes képviselő)

.....

ILT Utazási vállalkozó